WHITE HORSE
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — VRIJDAG 3 AUGUSTUS 1956 — No. 2593

BRITSE REGERING NEEMT MET NIETS MINDER CENOEGEN DAN EEN INTERNATIONAAL GEZAGSORGAAN VOOR HET SUEZKANAAL

Zoals de wereld thans is, hangt het industriële leven van West-Europa letterlijk af van een blijvende vrije scheepvaart door het Suezkanaal, aldus Eden in het Lagerhuis. Hij herhaalde, dat Engeland geen regeling kan aanvaarden, waarbij het kanaal „onder het ongebreidelde gezag van èèn enkele mogendheid komt, die, zoals de recente gebeurtenissen aantoonden, het louter voor nationale politieke doeleinden kan gebruiken".

In het Brits-Egyptische akkoord van 1954 was de nadruk gelegd op het belang van het kanaal als internationale waterweg.

Eden trok ook in twijfel, of men de Egyptische regering op haar woord kan geloven, waneer zij zegt, dat de scheepvaart ongehinderd voortgang zal vinden. „Onze politiek en de politiek van alle andere zeevarende mogendheden ten opzichte van het kanaal is steeds gebaseerd geweest op twee fundamentele beginselen: ten eerste vrijheid van de doorvaart in veiligheid en ten tweede een doeltreffend en economisch beheer van het kanaal.

Oppositie

Na Eden kreeg de oppositieleider Gaitskell het woord. Hij verklaarde zich akkoord met de militaire voorzorgsmaatregelen. Er zijn „duidelijke omstandigheden, waarin wij wellicht gedwongen zouden worden geweld te gebruiken", aldus Gaitskell, die aan de andere kant aandrong op voorzichtigheid. „Het is een feit, dat deze episode moet worden gezien als deel van de strijd om de heerschappij in het Midden-Oosten". In Nassers onvriendelijke uitlatingen tegenover Engeland en zijn voortdurende dreigementen aan het adres van Israel zag hij duidelijke tekenen van een eventuele agressie. Hij drong er bij de regering op aan de kwestie van wapenleveranties aan Israel nog eens in overweging te nemen.

Winst aan prestige

Zowel Eden als Gaitskell trokken in twijfel, of Egypte zowel de aandeelhouders van de kanaalmaatschappij schadeloos kan stellen, alsook uit de inkomsten van de maatschappij de bouw van de dam bij Assoean kan bekostigen. De waarde van de aandelen wordt tezamen op ruim NAf 350 miljoen geschat, terwijl het de aanleg van de Nijldam een bedrag gelijk aan NAf 2.5 miljard is gemoeid.

Gaitskell waarschuwde voor de winst aan prestige, die Nasser uit deze kwestie zou kunnen halen en waardoor bevriende mogendheden in het Midden-Oosten, zoals Irak, Jordanie en Saoedi-Arabië, naar de kant van Egypte zouden kunnen gaan overlopen. De Arabische staten zouden de oliebelangen gaan nationaliseren en de bedreiging van Israel zou ernstiger worden.

Gaitskell opperde de mogelijkheid van de aanleg van een oliepijpleiding van 400 km lang van de Golf van Akaba (Rode Zee) naar Haifa in Israel. Dat zou in enkele maanden tijds kunnen gebeuren. De regering moest dat eens in overweging nemen en ook de mogelijkheid van hulp aan reders voor het bouwen van grote tankboten, die om de Kaap zouden varen.

Premier Eden had zijn toespraak besloten met de verklaring, dat de Britse regering met niets minder dan een internationaal gezagsorgaan voor het Suezkanaal genoegen zou kunnen nemen.

De minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, zeide nog geen verklaring te kunnen afleggen over het resultaat der driemogendhedenbespreking, die thans te Londen wordt gevoerd. „De toestand is zeer ernstig. Er zijn vele Britse onderdanen in Egypte en veel Engelse schepen naderen het kanaal. In deze situatie is alles mogelijk en de regering zou in haar taak tekort schieten, indien zij geen voorzorgsmaatregelen nam. Doch wij zullen ernaar streven een internationale oplossing te vinden", aldus Lloyd.

B.C. stelde grond beschikbaar voor Tehuis O.V.D.

ORANJESTAD. - Het bestuur van het Stichting Tehuis voor Ouden van Dagen heeft van het B.C. bericht ontvangen, dat het voor de bouw van het tehuis zal kunnen beschikken over het gewenst stuk grond bij het oude RCA terrein. Dit houdt dus in, dat het aan het B.C. gelukt is om de grondruil met de Stichting Helpt Elkander tot stand te brengen. Het begeerde stuk grond bij het RCA terrein was n.l. eigendom van laatstgenoemde stichting en hoewel het B.C. het bestuur van deze stichting direct een ander stuk grond in ruil voor het terrein aan de K. Onnesstraat wilde geven, had een en ander toch nog al wat voeten in de aarde.

Geen veranderingen bij Openbaar Onderwijs?

ORANJESTAD. - Onder het hoofd STAAT ER REORGANISATIE VAN HET OPENBAAR ONDERWIJS IN SINT NICOLAAS OP STAPEL, namen wij in onze laatste Maandag editie een artikel over uit „Contact", het lijfblad van de Arubaanse Onderwijs Bond. In het artikel werd gesproken over samenvoeging van de Marijke en Bernhardschool in het gebouw van de C.P. Boerschool en het onderbrengen van laatstgenoemde school in het gebouw van de Marijkeschool. Om diverse redenen bestonden er tegen deze plannen in de openbare onderwijskringen vele bezwaren.

Volgens de laatste berichten zijn alle moeilijkheden nu weer geheel van de baan sedert de gedeputeerde van Onderwijs, het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor en de hoofden der openbare scholen onlangs bijeen zijn geweest en de gedeputeerde na een lange bespreking de redelijkheid van de argumenten van de onderwijzers heeft ingezien en daarop toegezegd schijnt te hebben de toestand dan maar te laten zoals hij tot nogtoe was, totdat er een andere oplossing voor de schoolhuisvestings problemen is gevonden.

Tentoonstelling in de Ireneschool – Alle scholen vacantie!

ORANJESTAD. - De laatste schooltentoonstelling werd gehouden in de Ireneschool. Deze tentoonstelling, waar ook allerlei producten door de leerlingen in het afgelopen schooljaar vervaardigd, te bewonderen vielen, was de laatste, omdat gisteren op alle scholen de grote vacantie begonnen is. Nu mogen de diverse vaders en moeders een poosje de taak van de onderwijzers overnemen dat ieder ouder paar natuurlijk graag doet.

Verbouwing Palm Beach Club

ORANJESTAD. - De firma Ortis & Gonzalez is begonnen met de verbouwing van de Palm Beach Club. Er zal o.m. een andere bar komen en een groot afdak. Het gehele werk zal ongeveer drie maanden in beslag nemen.

Cobi van der Hoeven komt op Aruba balletdansen

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat Cobi van der Hoeven, de echtgenote van de heer Jo Juda, wanneer zij met haar man uit Paramaribo naar huis terugkeert, op Aruba nog „en passant" een balletuitvoering zal geven. Ook dit zal geschieden onder auspiciën van de Sticusa, die de gehele tournee van de gebroeders Juda tot stand bracht.

Swingmasters uit Curacao aangekomen

ST. NICOLAAS. - Op donderdagmiddag omstreeks 4 uur arriveerde uit Curacao het bekende Surinaams Swing Masters orkest, dat evenals op Curacao het derde lustrum van de vereniging Suriname zal opluisteren.

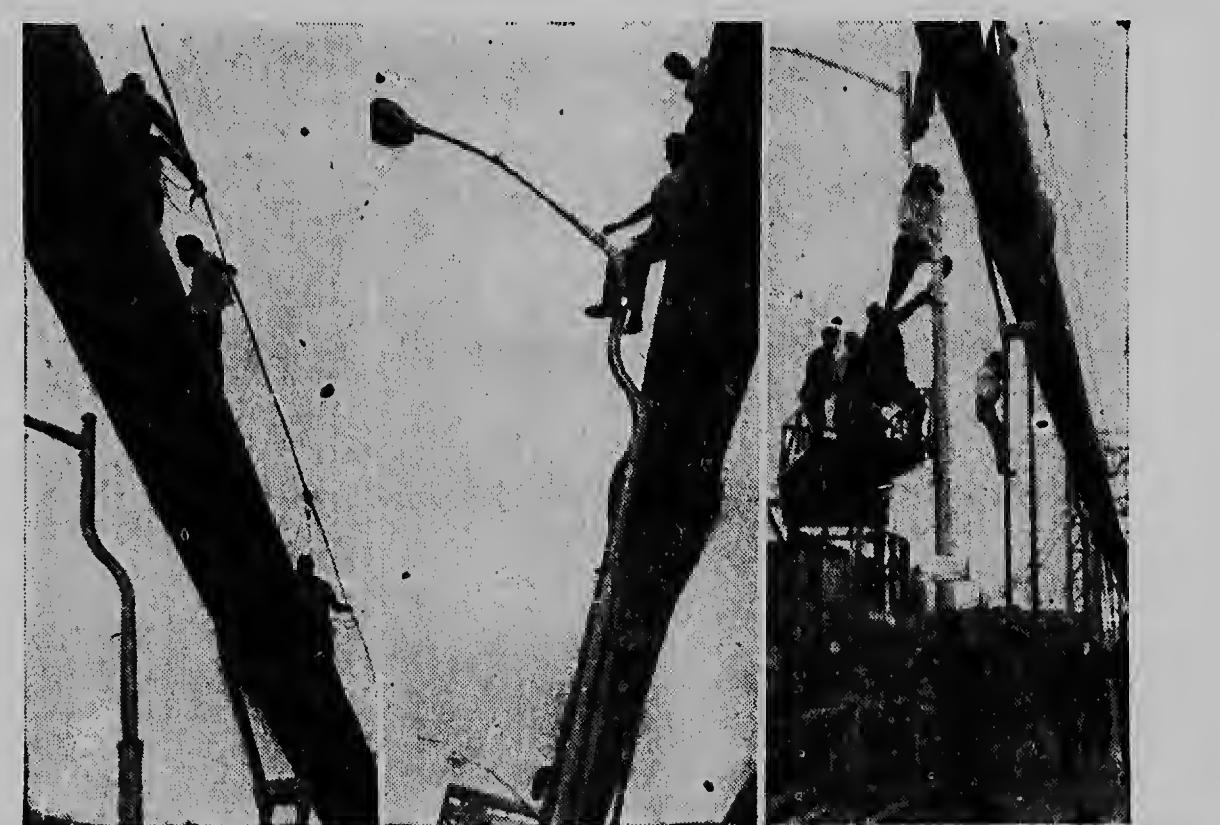
De heren van het orkest, die in twee ploegen aankwamen, werden op het vliegveld door de bestuursleden Harry Rodrigues en Emile Goedhoop alsmede vele landgenoten verwelkomd.

De jongens zullen bij landgenoten tijdens hun kort verblijf op ons eiland worden ondergebracht.



Hier ziet men een opname van de „SWINGMASTERS" in volle actie.

Riba Washington Bridge



Un historia pa via di foto di John Arvanites di 25 anja caminda e ta cohe un poco aire riba e cable di Washington Bridge na New York y con e tumamento di aire aki a caba Robez: E brug ta 200 pia mas abao. Arvanites ta worde cerra aden pa dos electricista. Melmei: Arvanites ta scapa for di nan bulando riba un palo di luz. Drechi Arvanites ta lucha ora cu e hombernan a cohe y ta trata di kite for di e palo di luz. Nan a hibe hospital. Lector, imaginabo con grandi e jam di trafico lo tabata pa hendenan por a para mira loke ta pasando.

Cadushi di sorpresa pa e tripulante di „Willemstad"

ORANJESTAD. - Poco dia pasa e klas 5A di Beatrixschool a bay bishita abordo di „Willemstad" di KNSM. Durante e bishita aki e hefe di telegrafo P. Pols a laga cay, cu e ta gusta masha hopi e matanan di sunpinja cu Aruba tini, pero mas e no tabatin cu conta e muchanan di school di senjor J.G. van den Berg, pasobra na fin di e excursion abordo nan a haci un afspraak, cu en bez di duna senjor Pols un regalo pa hiba cas, nan a colecta den corto tempo un caha jen di tur sorto di cadushi.

Ki contento senjor Pols no a keda, ora e la mira cu e muchanan a cumpli cu su deseo y pesei poco dia atras, senjor van den Berg a ricibi un carta di Senjor Pols, caminda esaki ta bisele di e gran sorpresa cu e la hanja ora e hofmeester a entregele e caha jen di cadushi. „Nos mas sincero gradicimento", e ta scirbi. Ya e la parti nan y e ta crece masha bon awor. Tur e otro tripulante nan kier busca e cadushinan aki. Nan a hanja masha gracioso cu e bishita chikito a ser sigui pa un caha asina grandi di cadushi. E la scirbi tambe, cu aki na tres siman e produccion di Aruba aki lo adorna nan sala ya cu su senjora ta gusta flor y cadushi masha. „Un biaha mas nos sincero gradicimento y mihor deseo pa boso nan y e futuro floracion di Aruba", nan a termina nan carta.

Segun nos parecer, esaki ta un bon ehemplo pa sigui.

„El Mundo" a elogia Aruba

ORANJESTAD. — Den e periodico Colombiano „El Mundo" di senjor Jose Manuel Benitez, di 30 di Juni ppdo., nan a dedica algun pagina na e islanan Aruba y Corsouw. Poco tempo pasa senjor Benitez a bishita nos isla personalmente y a saka algun foto durante su estadia aki, nan a papia cu diferente persona y asina a hanja algun aviso; tur esaki nos ta hanja atrobe den e periodico menciona aki riba. Senjor Benitez ta menciona den su articulo, cu Aruba ta un di e isla nan mas bunita den territorio Caribe, loke ta un cumpliment, cu Aruba ta acepta gustosamente. Nos a ricibi „El Mundo" pa medio di Touristenbureau.

Recepcion y baile den Club Suriname

SAN NICOLAS. — E directiva di Club Suriname lo cuminza celebra e aniversario di e club na Weg Rooi Hundo na San Nicolas cu un recepcion y segun nos a tende di bon fuente nan ta conta cu mas di cien miembro y invitados. Manjan anochi diez or e gran baile lo cuminza, amenaza pa musica di „Swing Masters" di Corsouw. Nan ta murmura, cu e baile aki lo dura te mainta ora solo sali.

J.G. van den Berg a recibi invitacion di Congreso Mycologico

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor J.G. van den Berg, cu dia domingo awor ta sali cu avion di KLM pa Holanda via Paramaribo en compania di su esposa pa goza di algun luna di vacacion merecí, a recibi un invitacion pa asisti na e promer Congreso Europeo tocante di Mycologie, cu ta worde teni di dia 15 te dia 22 di September na Brussel. Senjor van den Berg cu ta miembro tambe di Asociacion Mycologico holandes a bisa cu pa nada e kier perde e congreso interesante aki.

Entrego di diploma di U.N.I.A. school

SAN NICOLAS. — Dia 9 di Augustus proximo e entrego di diploma di UNIA school na San Nicolas lo tuma lugar pa siete or y mei di anochi den Club Suriname.

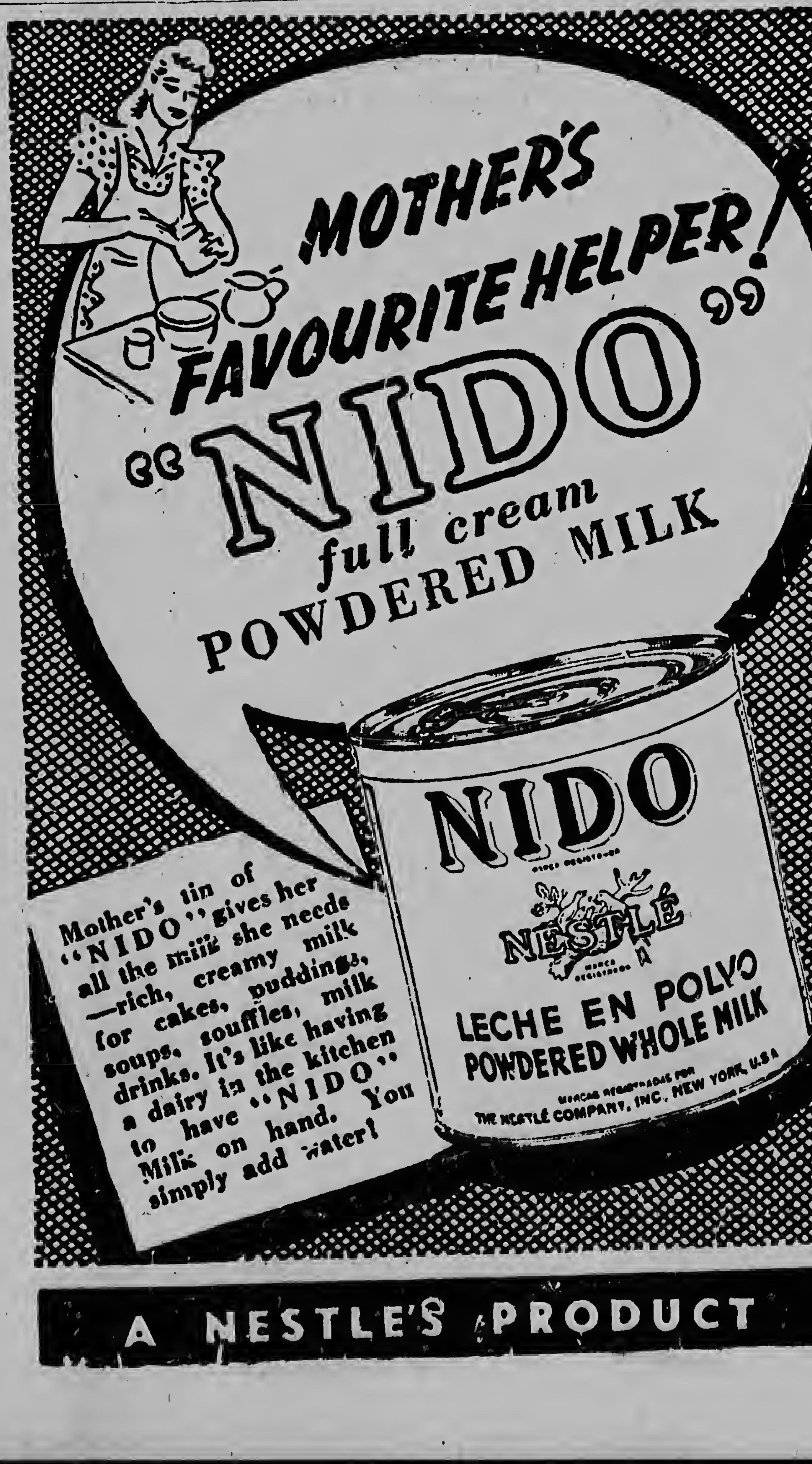
INDICE DE TRANSPORTES DE LA K.L.M. EN EL SEGUNDO TRIMESTRE DE 1956

La venta aumenta en un 13%

En relacion con el mismo periodo en 1955, la produccion en toncladas-kilómetros ha aumentado en un 10% en el segundo trimestre de 1956 y las ventas en un 13%. La producción en tonclas-kilómetros ascendió a 103.110.000 contra 93.593.000 en 1955, en tanto que la venta en toneladas-kilómetros pasó de 56.176.000 a 63.618.000. En consecuencia, el grado de carga aumentó en un 1.7%, siendo de 61.7%, contra 60% en 1955.

El numero de pasajeros-kilómetros se elevó a 489.400.000, es decir un 12% mas que el año anterior (435.200.000). El transporte de correo y carga aumentó respectivamente en un 7% y un 20%, sumando 2.316.000 y 15.125.000 toncladas-kilómetros.

El total de kilómetros volados es de 16.243.000 (15.193.000 en 1955) y el de horas de vuelo asciende a 46.154, (43.629 en 1955), o sea un incremento de un 7 y un 6% respectivamente.



OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

Julianaschool
Prinses Beatrixschool
Prinses Margrietschool
C.G. Abraham de Veerschool
C. Pieter Boerschool
Prinses Marijkeschool
Prinses Ireneschool.

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op **6 en 7 Augustus** a.s. **van 3 tot 5 uur 's-middags.**

N.B. a. Alle inschrijvingen vinden plaats in de desbetreffende schoolgebouwen.
b. Leerlingen van de M.U.L.O. Kleuterklassen moeten op 1 September a.s. de leeftijd van 3½ jaar, die voor de scholen voor M.U.L.O. de leeftijd van 5½ jaar bereikt hebben.
c. Leerlingen van de G.L.O.B. Kleuterklassen moeten op 1 September a.s. de leeftijd van 4 jaar, die voor de scholen voor G.L.O.B. de leeftijd van 6 jaar bereikt hebben.
d. Bij de inschrijving dient een uittreksel uit het geboorteregister (of het trouwboekje) overgelegd te worden.
e. Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

Oranjestad, 1 Augustus 1956.
Het Bestuurscolle van het eilandgebied Aruba.

Regering zal bijzonder overleg plegen met Staten omtrent incorporatie van Duurtetoeslag 1942

Met de voorbereiding van de incorporatie van de duurtetoeslag 1942 zijn belangrijke vorderingen gemaakt, meldt de regering in de ontwerp begroting 1957. Besloten is over te gaan tot incorporatie van de gehele duurtetoeslag 1942, met uitzondering van het kindertoelage-element, hetwelk daarin is opgenomen.

Deze incorporatie is op zichzelve een eenvoudige zaak. Zij heeft echter verscheidene consequenties en brengt tevens een aantal complicaties met zich mede. Daarenboven vloeit uit het incorporeren van de duurtetoeslag voort de noodzaak tot wijziging van meer dan dertig wettelijke en andere regelingen, met ambtenarenrecht betreffende.

Omtrent de hoofdlijnen welke bij de uitwerking van deze materie zullen worden gevolgd en nopens de oplossingen, welke tot opheffing van de hiervoor bedoelde complicaties zouden kunnen dienen, wordt het bereiken van een overeenstemming met de Bestuurscolleges van de verschillende eilandgebieden verwacht.

Alvorens over te gaan tot indiening bij de Staten van enkele reeds gereedgekomen ontwerp-landsverordeningen en tot het ontwerpen van alle verder nog nodige regelingen, acht de regering bijzonder overleg met de Staten omtrent deze aangelegenheid ten zeerste gewenst. Zij stelt zich voor zich ter zake ten spoedigste nader met de Staten te verstaan.

Ter voorlopige inlichting mogen onderstaand de hoofdpunten, welke in deze van belang zijn, worden vermeld.

De voornaamste van die hierdoor bedoelde consequenties en complicaties zijn:

a. het wegvallen van het kindertoelageelement uit de duurtetoeslag op de bezoldigingen en pensioenen;
b. een zodanige stijging van de pensioengrondslagen, dat ingrijpende wijziging van de regelen inzake de toekenning van pensioen overmijdelijk is;
c. het ontstaan van een belangrijk tekort bij het Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen;
d. een vrij belangrijke verhoging van de verschuldigde bijdragen voor eigen en weduwen- en wezenpensioen;
e. algehele wijziging van de bezoldigingsregeling(en).

In principe kwam de regering met betrekking tot de incorporatie tot de navolgende conclusies:

1. geincorporeerd wordt voor ongehuwden de duurtetoeslag als ongehuwd, voor gehuwden de duurtetoeslag als gehuwd zonder kinderen;
2. de pensioengerechtigde leeftijd blijft gesteld op 50 jaar;
3. het aantal dienstjaren, nodig voor het verkrijgen van normaal pensioen, wordt gesteld op 25;
4. elk dienstjaar wordt voor pensioen vergolden met 1.8%, dus 25 dienstjaren met 45% van de pensiotengrondslag;
5. indien meer dan 25 dienstjaren zijn vervuld, worden deze met 1% per dienstjaar gehonoreerd, met dien verstande dat in totaal niet meer dan 30 jaren in aanmerking worden genomen;
6. het maximum te bereiken eigen pensioen wordt gesteld op f. 6.500.- Ned. Ant. Crt., het maximum weduwenpensioen op f. 3.250.—;
7. de bijdragen voor eigen en weduwen- en wezenpensioen worden gehandhaafd op 5% voor ongehuwden en op 8% voor gehuwden. Het verschil tussen de bijdragen, verschuldigd op de huidige en de bijdragen, te betalen op de nieuwe bezoldigingen, wordt extra in de salarissen geincorporeerd;
8. de kindertoelage-regeling dient te worden herzien;
9. nieuwe duurtetoeslagregelingen op de pensioenen dienen te worden ontworpen en wel zodanig dat tevens het kindertoelage-element, hetwelk in de huidige regeling is opgenomen, komt te vervallen;
10. als consequentie van conclusie no. 9 wordt een kindertoelageregeling voor gepensionneerden noodzakelijk geacht;
11. De verkregen rechten (pensionnering op 50-jarige leeftijd bij 20 dienstjaren) dienen te worden gehandhaafd, echter met dien verstande dat de berekening van het pensioen zal geschieden met inachtneming van het gestelde onder 4;
12. de reeds toegekende pensioenen blijven ongewijzigd.
13. zo spoedig mogelijk dient met de dekking van het in het pensioenfonds ontstane tekort een aanvang te worden gemaakt.

Het vorenbedoelde tekort is becijferd op f. 15.900.000.—. Ter dekking van dit tekort met een 10-jarige annuiteit is jaarlijks een storting nodig van f. 1.840.000.— met een 15-jarige annuiteit f. 1.307.920.— en met een 20-jarige annuiteit f. 1.044.180.—. Ongeveer de helft van het jaarlijks te betalen bedrag komt voor Landsrekening. Uiteraard heeft het uitstrijken van de dekking van het tekort over een lange reeks van jaren zijn aantrekkelijke kanten. Daartegenover staat echter dat naarmate het aantal jaren, waarover de betaling zich uitstrekt, groter wordt genomen, relatief meer rente wordt verschuldigd zodat in totaal uiteindelijk meer wordt betaald. Om zulks te voorkomen doch ook omdat het, naar wordt gemeend, geen aanbeveling verdient deze verplichtingen naar een te verre toekomst te verschuiven, wil een dekking van het tekort in 15 jaren, hetgeen dus voor het Land neerkomt op een jaarlijkse uitgave ten bedrage van de helft van f. 1.307.920.— of *f*. 653.960.— aanvaardbaar voorkomen.

Op grond van — eveneens in Nederland — uitgevoerde berekeningen is het percentage van de z.g. aanvullingsbijdragen voorshands bepaald op 14.41 van het totaal der gemiddelde nieuwe pensioengrondslagen. Bij de beoordeling van het verschil der ramingen voor 1956 en 1957 dent er rekening mede te worden gehouden, dat de aanvullingsbijdrage voor 1956 nog is berekend op 20.73% doch dat dit percentage op grond van de laatstgemaakte berekeningen bij handhaving van de bestaande toestand vermoedelijk gesteld zou moeten zijn geworden op 24.86, van de gezamenlijke pensioengrondslagen volgens de vigerende regelingen, hetgeen een verschil zou hebben gemaakt van ongeveer f. 200.000.—.

Bij de opstelling van de raming van de post duurtetoeslag en kindertoelage gepensionneerden is rekening gehouden met de gevolgen van de incorporatie. De kindertoelage voor de gepensionneerden zal worden gesteld op: voor het eerste kind, 5% van het eigen pensioen per jaar, met een maximum van f. 324.—;
voor het tweede kind, 4% met een maximum van f. 252.—;
voor het derde kind, 2% met een maximum van f. 132.—

De kosten, verbonden aan het toekennen van kindertoelage op de pensionen zijn aan de hand van de pensionneringen gedurende de laatste vijf jaren van ambtenaren met kinderen, berekend op f. 3.750.— per jaar.

Tenslotte wordt de aandacht der Staten te dezer plaatse nog gevraagd voor artikel 41290, waarop zijn uitgetrokken de kosten wegens het extra incorporeren van de door de ambtenaren t.z.t. meer verschuldigde pensioenbijdragen en de extra kosten wegens kindertoelage op de bezoldigingen. De nieuwe kindertoelage op de bezoldigingen zal bedragen:
voor de eerste drie kinderen, 6% van de nieuwe bezoldigingen, met een een maximum van f. 636.— per kind per jaar;
voor de volgende kinderen 3% met een maximum van f. 300.— per kind per jaar.

Het niet geincorporeerde gedeelte van de duurtetoeslag 1942 — het kindertoelage-element uit deze duurtetoeslag — is verwerkt in het nieuwe kindertoelage tarief. Dit was niet, althans niet op een uit administratief oogpunt aanvaardbare wijze, te verwezenlijken zonder verhoging der uitgaven ten deze.

In paragraaf 10 van de kapitaaldienst, Landseigendommen, artikel 241001, zijn voor de voortzetting van de grondige reparatie van de landswoningen op Aruba en op Curacao onderscheidenlijk bedragen aangevraagd van f. 75.000.— en f. 100.000.—.

Het onderwijs

Met betrekking tot de Afdeling Onderwijs en Volksontwikkeling wordt de aandacht gevestigd op de uiteenzetting gegeven bij artikel 50101, waarin de maatregelen worden toegelicht, welke naar het oordeel der regering met betrekking tot het uitoefenen van het schooltoezicht noodzakelijk zijn.

Voorts wordt, onder verwijzing naar de toelichting gegeven bij de op 5 april j.l. bij de Staten ingediende ontwerp-landsverordening, houdende instelling van een Onderwijsraad, medegedeeld, dat de voor deze Raad nodig geachte credieten zijn uitgetrokken op het nieuwe artikel 50207 en dat op artikel 50301, hetwelk eveneens nieuw is, gelden worden aangevraagd tot bekostiging van een Bureau voor beroepskeuze, een instelling reeds geruime tijd behoefte bestaat.

Op de kapitaaldienst van de onderhavige afdeling zijn geldenaangevraagd voor de bouw en de inrichting van een kleine examenzaal.

Landslaboratorium

In de begroting 1957 is een bescheiden bedrag uitgetrokken voor het bekostigen van enige reparaties aan het Landslaboratorium. Indien zekerheid bestond dat dit Laboratorium in zijn huidige behuizing gevestigd zou blijven, zou een aanzienlijk bedrag nodig zijn tot rehabilitatie van de in gebruik zijnde gebouwen. Mocht in de toekomst worden overgegaan tot de stichting van een ziekenhuis aan de Pundazijde van Willemstad dan moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat het Laboratorium zal worden verplaatst. In afwachting van de ontwikkeling van verdere plannen ter zake worden ten behoeve van het Laboratorium voorshands niet meer kosten gemaakt dan strikt nodig.

Posterijen gaan zelfstandige plaats innemen

Postdirecteur van Curacao wordt Directeur der Posterijen op de Antillen

De posterijen zullen in de toekomst een zelfstandige plaats innemen in het Departement van Verkeer en Vervoer. Voor deze dienst is een organisatievorm gekozen, welke de regering in grote trekken als volgt omschrijft.

Ingesteld wordt een dienst der Posterijen van de Nederlandse Antillen. Aan het hoofd daarvan zal staan een Directeur, die in zijn centrale taak waaronder mede is begrepen het beheer over de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen, zal worden bijgestaan door twee hoofdcommiezen, één als chef controle en één als chef administratie en het verder nodige personeel.

De Postdirecteur op Curacao zal Directeur der Posterijen van de Nederlandse Antillen worden. Op Curacao zal een Postdirecteur worden benoemd, die het directoraat zal voeren over het Postkantoor te Willemstad en eventueel in te stellen bijkantoren op Curacao.

Ook op Aruba zal worden overgegaan tot benoeming van een Postdirecteur, verantwoordelijk voor de gang van zaken op beide kantoren ter plaatse. Aan het hoofd van het kantoor te St. Nicolaas zal een hoofdcommies worden gesteld.

De overige kantoren zullen in hun bestaande vorm en met dezelfde bezetting in de nieuwe organisatie worden opgenomen.

Het wordt passend geacht de Directeur der Posterijen te rangschikken in schaal 55 der Bezoldigingsregeling, de schaal waarin o.m. de Directeur van de Landsradio- en Telegraafdienst is opgenomen en naar welke de Inspecteur der Belastingen, zoals in het voorgaande is medegedeeld, zal worden overgebracht. Voor de Postdirecteuren op Aruba en Curacao acht de regering eenzelfde betaling als voor de adjunct-inspecteurs der Belastingen is aangegeven gerechtvaardigd.

Behoudens een enkele uitzondering kunnen de bestaande, rangen en de daaraan verbonden bezoldigingen worden gehandhaafd. De uitzondering betreft de instelling van de nieuwe rang van assistent-hoofdbrievenbesteller. Deze zal worden ingesteld in verband, met de gebleken behoefte aan intensiever controle op het bestellerswerk. In deze categorie zullen vier bestellers worden opgenomen, twee op Curacao en twee op Aruba. Deze assistenten zullen worden gerangschikt in de bestaande schaal 17 der Bezoldigingsregeling, welke met vier tweejaarlijkse periodieke verhogingen loopt van f. 2.880, tot f. 4.080. De schaol van de hoofdbrievenbestellers zal dan op schaal 17 worden aangepast, hetgeen slechts zeer geringe financiële gevolgen zal hebben.

Bij de indiening van de begroting 1956 zijn voorlopige plannen aangekondigd — met voorlopige credieten — voor nieuwbouw ten behoeve van de Posterijen en de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba en eventueel voor andere dienstonderdelen aldaar, voor welke thans nog kantoorruimte wordt gehuurd. In het Algemeen Reservefonds is terzake aanwezig een bedrag van f. 160.700, terwijl op de begroting 1956 beschikbaar is een crediet van f. 300.000, in totaal derhalve f 460.700.

De regering stelt er prijs op de Staten te doen weten dat intussen is besloten tot het oprichten van een gebouw waarin plaats zullen vinden het Postkantoor van Oranjestad, de Landsradio- en Telegraafdienst, de Afdeling - Landscomptabiliteit, het Kadaster- en Hypotheekkantoor, de op Aruba gevestigde afdelingen van de Lands-Accoutantsdienst en van het Depertement Sociale en Economische Zaken en ten slotte filialen van de Curacaosche Bank en van de Bouwcredietbank. De plannen voor dit gebouw worden thans nader uitgewerkt. Verwacht wordt dat met de bouw nog in 1956 zal kunnen worden aangevangen.

Voorzover het zich thans laat aanzien zullen op de begroting 1957 voor dit project geen gelden meer behoeven te worden aangevraagd. De gelden welke in 1956 niet verwerkt kunnen worden zullen te zijner tijd naar de begroting 1957 worden overgebracht.

Mocht, nadat de plannen zijn voltooid, blijken dat de totaal beschikbare gelden ontoereikend zullen zijn, dan zal het ontbrekende naar het voorkomt op de begroting 1958 kunnen worden geplaatst. In dat geval zal echter niet tot aanbesteding van het werk worden overgegaan dan nadat omtrent de totaal-bouwkosten de goedkeuring der Staten is verkregen.

Gevonden voorwerpen in het vervolg om de veertien dagen in de krant en door de radio

ORANJESTAD.— Een bespreking, die wij gisteren met de politieautoriteiten mochten hebben over het probleem van de gevonden en verloren voorwerpen, waarmee de meeste mensen maar geen raad weten resulteerde in het besluit, dat deze voor zover ze bij de politie bekend zijn Dinsdag's om de veertien dagen in de pers en vrijwel zeker ook door de radio bekend gemaakt zullen worden. Dinsdag de veertiende zal de eerste lijst in dit blad worden gepubliceerd.

Voor de vinders of verliezers van voorwerpen gaf de politie de volgende richtlijn:

Een ieder die iets gevonden of verloren heeft moet daarvan zo spoedig mogelijk bij de eerste de beste politiepost aangifte doen.

Wat Noord en Savaneta betreft zullen de gevonden voorwerpen gedurende 48 uur na deponering aldaar bewaard worden, daarna zullen de voorwerpen van Noord naar Oranjestad verhuizen en die van Savaneta naar Sint Nicolaas. Wat in Oranjestad, Sint Nicolaas en Santa Cruz aangegeven wordt blijft op deze posten behalve de voorwerpen van waarde, zoals voorwerpen, waarin edele metalen of edelstenen verwerkt zijn, die iedere 15e van de maand naar Oranjestad getransporteerd worden, waar zij centraal worden bewaard.

Robins op Aruba

ORANJESTAD. - Dinsdag j.l. arriveerde de heer Robins eigenaar van de enorme hdroponic farm te Puerto Rico, op Aruba. Hij zal besprekingen voeren met het B.C. over de opzet van hydroponics op Aruba.

Surinaams excursievliegtuig Zaterdag naar Suriname

ORANJESTAD. - Naar verluidt zal Zaterdag a.s. om half zes het gecharterde vliegtuig van Aruba vertrekken, waarmee een aantal Surinamers naar het vaderland zullen vliegen teneinde in de vacantie „thuis" te zijn. Het zijn uitsluitend de leden van J.P.F. en de Vereniging Suriname, - de beide clubs die deze trip organiseerden - die van deze unieke gelegenheid om naar Suriname te gaan, gebruik kunnen maken.

Schip gevonden

ORANJESTAD. - In open zee ongeveer twee mijl uit de kust voor de Esso Club werd eergisteren een rood bootje met een witte rand gevonden. Het is ongeveer twee meter lang en draagt geen kentekenen. Naar de politie ons mededeelde is het aan de steiger tegenover het douanekantoor gemeerd in afwachting van de zeemaneigenaar.

Editoriale notities

NOG geen jaar oud is het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina en nu reeds heeft een groepje vandalen (dergelijke lieden treden nimmer alleen op, daar zijn zij niet dapper genoeg voor) kans gezien het beeld te begooien met kluiten modder en aarde. Wij vinden het een schandaal; dit is geen kwajongensstreek meer maar domweg een spelen met eerbied, dat deze zelfde jongelieden, waren zij elders, bijvoorbeeld in Venezuela of Santo Domingo, verschrikkelijk zuur zouden moeten bekopen. Daar spot men niet met dergelijke uitingen; hier komen de schuldigen — als zij ooit gevonden worden — er waarschijnlijk met een lichte boete af, maar — men vergeve het ons — wij geloven dat een flink pak slaag meer zou helpen.

Ministerie adviseert:

Britten, verlaat Egypte

LONDEN — Het Engelse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Britse regering aan Britse onderdanen in Egypte de raad heeft gegeven het land te verlaten. Degenen, die naar Egypte zouden terugkeren, wordt aangeraden zulks behoudens „dwingende redenen", niet te doen. Aan de Britse consuls in Egypte is gelast dit advies over te brengen aan alle onderdanen van het Britse gemenebest.

Joe d'Aguiar sprak gisteren via Voz di Aruba

ORANJESTAD. - De voorzitter van de jubilerende Vereniging Suriname, de heer Joe d'Aguiar, heeft gisteravond om half acht een toespraak gehouden, die via Voz di Aruba werd uitgezonden. Aan de vooravond van het dere lustrum van de Vereniging Suriname dankte hij in welgemeende woorden de bevolking van Aruba, die de Surinamers steeds heeft gesteund bij zijn werk voor zijn vereniging en waarmee de Surinamers nu al vele jaren lang in een prettige harmonie hebben samengeleefd.

Lions vergaderden

ORANJESTAD. - Woensdagavond j.l. hield de Lions Club Aruba de wekelijkse vergadering in Trocadero. Uiteraard was tijdens deze vergadering de sfeer niet zoals, die pleegt te zijn; de gebruikelijke vreugde had plaats gemaakt voor weemoed over het onverwacht ontvallen van de Lion Jose Walfenzao. Het aantal blijken van medeleven met dit droevig gebeuren, dat in de loop der afgelopen week ontvangen werd was groot. Telegrammen werden ontvangen van practisch alle clubs in Venezuela en natuurlijk ook uit Curacao. Ook de districtgouverneur betuigde zijn deelneming.

Tijdens de vergadering werd na een korte herdenking met enige moeite overgegaan tot de orde van de dag. De commissies voor het komende clubjaar werden vastgesteld en na afloop werd er een film vertoond van de in Juli gehouden Internationale Lions Conventie.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 3 Augustus

BIOSCOUEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de Musica"
RIALTO: 20.00 „Bright Road"
PRINCIPAL: 20.00 „Black Widow"
AURORA: 19.30 „Tobor the Great"
SAVANETA: 19.30 „Gambling House"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Braunuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela, Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, D 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



Dia senjora Katherine Zwick a cumpli 100 anja ela hanja un carta di president Eisenhower cu felicitacion y esei e ta lezando na cas di su nieto senjora John Brown na Albany, N. Y. Parti di e bolo cu 100 bela ta visibie riba e foto mas abao na man robez.

ALGO TOCANTE SUEZ-KANAAL

LONDEN — Durante e debate respecto Suezkanaal den Casa de los comunes e lider di oposicion di Labour Gaitskell a avisa na e ganancia di prestigio, cu por saca Nasser foi kestion aqui y pa cual potencianan amigo na Oriente central, manera Irak, Jordanie y Saoedi-Arabie, por bai over pa banda di Egypto. Estadonan Arabe lo bai nacionaliza interesnan di petroleo y amenaza di Israel lo bira mas serio.

Gaitskell a menciona e posibilidad di ponemento di un tuberia di petroleo di 400 km. di largura foi Golf di Akaba (Mar Roja) na Haifa na Israel. Esai lo por tuma luga den algun luna ditempo. Gobierno mester tuma esai na consideracion y tambe e posibilidad di yudanza di navieronan pa fabricacion di tanqueronan, cu ta nabega rond di Kaap.

UN POCO ZIER

Un solterana anciana ta un muhe cu por responde tur pregunta, pero cu ningun hende no ta haci pregunta.

— o —

Ora cu un muhe a entrega un hende e jabi di su curazon, lo no dura masha cu lo e larga ponc un otro slot na su luga.

PAGINA TRES

DOS BIAHA DESPEDIDA DEN JULIANASCHOOL

ORANJESTAD.— Den e local di gymnastiek di Julianaschool tur dorna na sinta y sjerp e discipulanon di Julianoschool a tuma despedida di un manera mashar original di Señor N. Hogerboord, cu for di anja 1950 ta maestro na e school oki. Sr. y Sra. Hogerboord a sali ayera nochi pa un temporada di un anja y mei pa Holanda ayera nochi. Fuera e vacacion di seis luna manera costumber Sr. Hogerboord a hanja un anja di vacacion pa estudio, e kier purba pa studia den e periodo ey pa octe di wiskunde cu ta conoci bao di e nomber „K5".

Manera nos a bisa caba tabatin hopi fiesta den local di gymnastiek di Julianaschool. Un ensenario a worde traha door di e discipulonan cu yudanza di Chris Westrate. Despues cu Milton Ponson a habri e entrevista un bonita programma di muziek, canto y comedia a worde duna. Nan tabatin un koor y un orkesta chikito (conjunto) y eu un palabra tur esnan eu tabata presente a goza mashar hopi, si e tabata riba escenario o no. Bonita tabata e numero di canto cu acompanjamento riba guitara cu Cliff Gill a duna bistir henteramente a la cowboy. E último numero promer cu entremedio tabata dunamento di regalo na Senjor y senjora Hoogerboord di e discipulonan (cu tin miedo cu nunca mas lo e bolbe for di Holanda) door di Joyce Lopez Henriquez cu den su speech a expresa simpatia di e discipulonan pa Sr. Hoogerboord, organisador di e biahe di school pa Corsow. Joyee ta sigur cu e ni e otro discipulonan lo no lubida Senjor Hoogerboord dje liher ey.

Despues di entremedio e programa a sigi cu Ellen Tjon Sie Fat cu a duna un solo di piano fantastico. Pa termina e exhibicion Annie Boelhouwers a tene un speech gracioso y tambe un discipulo cu a caba di pasa su examen. Entregamento di e regalo na nomber di e maestronan di school a worde haci door di Sr. C. D. Yrausquin, cabezante di school, personal.

Tocante di e otro despedida tabata pa Senjor W. de Hoop, cabezante di B.L.O.L. School, cu ta den e edificio di Julianaschool. Senjor de Hoop ta sali aki poco dia pa siete luna di vacacion pa Holanda Di dje tambe un gran cantidad di discipulonan y maestro nan a tuma despedida di un manera mashar simpatico.

Tabata un festa di school cu a agrada tur hende cu tabata presente y na unda refresco, bebida y bocadilla no tabata haci falta.

La Orquesta Sinfonica de Boston viene a Europa

Transporte en tres aparatos de la KLM.

En el mes de agosto, la Orquesta Sinfónica de Boston, compuesta por 120 personas, emprendera el viaje a Europa para hacer una jira de seis semanas por trece paises europeos.

La Orquesta, cuyo director es Charles Munch, de fama mundial, dara conciertos en dieciocho ciudades, el primero de los cuales tendra lugar el 24 de agosto en Cork (Irlanda). Seguidamente la Orquesta se dirigira a Dublin, Edinburgo, Copenhague, Oslo, Estocolmo, Helsinki, Leningrado, Moscu, Praga, Munich, Stuttgart, Zurich, Berna, Paris, Leeds y Londres, donde dara su ultimo concierto.

Pierre Monteux que ha sido Director de la Orquesta Sinfónica de Boston de 1919 a 1924 dirigira 10 conciertos de los 27 que la Orquesta dara en Europa.

Toda la Orquesta mas el instrumental completo, lo que representa un peso total de 8 toneladas, saldra de Londres el 27 de septiembre y el 1° de octubre respectivamente para Boston en tres aparatos de la KLM, dos de pasajeros y uno de carga.

La Orquesta Sinfónica de Boston es la tercera orquesta grande americana que la KLM ha transportado de América a Europa y viceversa. El año pasado la Orquesta Filarmónica de Nueva York y la Orquesta Sinfónica de Filadelfia se sirvieron igualmente de tres aparatos de la KLM para hacer su jira por Europa. Ademas de los dos vuelos fletados por la Sinfónica de Boston para el 14 y 21 de agosto (en el viaje de venida los instrumentos seran embarcados por via maritima), la KLM ejecutara en dicho mes 43 fletamentos en el trayecto Norte Atlantico.

SE FRACTURARON LAS PIERNAS PARA QUE LES ALIVIEN EL TRABAJO

BUFORD Georgia), julio 31. - Treinta y seis forzados de una carcel del Estado de Georgia se fracturaron voluntariamente las piernas, ayer, para protestar contra las condiciones de trabajo que prevalecian en la cantera donde realizaban sus tareas.

Descontentos porque sus carretillas eran demasiado pesadas y porque el sol era inclemente, 26 blancos y 10 negros aprovecharon un momento de descanso durante el cual los guardias no les veian, para darse en piernas y rodillas grandes golpes de mandarria causandose asi dolorosas fracturas. Ninguno de ellos gritó y sólo fue en el momento en que debia reanudarse el trabajo cuando los guardias se dieron cuenta de lo que habia ocurrido.

PASAJERA DEL „ANDREA DORIA" DEMANDADA POR 200 MIL DOLARES

NUEVA YORK, julio 31. - Miss Nancy Leo, de Miami, pasajera del „Andrea Doria" que resultó herida en el choque entre el transatlantico italiano y el buque sueco „Stockholm", el miércoles pasado ha introducido una demanda judicial entre las dos companias de navegación propietarias de los transatlanticos. Miss Leo exige a cada una de las companias el pago de 100.000 dólares por danos y perjuicios ocasionados por las heridas que sufrió en la colisión.

En nombre de miss Leo, que es escensorista de un hotel de Miami, el abogado de la demandante acusa a las dos companias de navegación de „negligencia e imprudencia", y ademas acusa a la compania italiana de violación del contrato de pasaje al no realizar el transporte completo de la pasajera desde el punto de embarque hasta el punto de destino.

Esta demanda es la primera que se introduce ante los tribunales norteamericanos a raiz de la colisión del miércoles pasado.

PERIODICOS SOVIETICOS PODRAN SER VENDIDOS EN EGIPTO

EL CAIRO, julio 31 - Los periódicos y las revistas soviéticos - cuya entrada, distribución y venta en Egipto habian sido prohibidas hasta ahira - podran ser puestos en circulación en todo el territorio egipcio a partir de manana 1ro. de agosto.

Al mismo tiempo, la agencia soviética Tass abre en Egipto una oficina que distribuira sus informaciones entre los periódicos egipcios.

PREMIER EDEN

LONDEN. — Premier Eden a participa awe den Lagerhuis cu gobierno britanico a hanja necesario di tuma cierto medidanan di sistema militar. Obheto di esaqui ta di reforza posicion ingles Mar Mediterraneo y di resisti contra cualquier dificultad cu por presenta. E medidanan di precausion aqui ta contene reemplazamiento di cierto unidadnan di tera, lamar y aire y jamamento di reservistanan den servicio.

Eden a nenga di expresa su mes tocante conferencianan, cu ainda ta tumando luga entre ministronan di asuntonan exterior di e tres grandinan di West.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 40

E tabata hanjanda su yiu. Horrible pensamento. E ser pura y bella cu e ta stima venera y adora lo mester hanja un yiu di Sanfuego ai. Pascual tabata sa di antemano cu e mucha tabatin penanan insoportable di mester a wanta.

El a corre lihe bai den su taller y a hinka rudia na e bentana abri, como si fuera e tabata teme cu lo e stik. El a cuminza ta dirigi oracionnan di mas suplicante pa e streanan cu tabata brilla riba Puddleton.

„Oh Tata cu ta na cielo, asistie pa mi, salb'e pa mi. No larga e muri den e terrible probacion aqui.

Tabatin luz ta sali foi tur bentana dje castillo. Tabata existi un actividad y un energia manera nunca visto rond den Puddleton. Sanfuego mes tabata mas exita cu ningun hende.

Esaqui tabata e ora riba cual asina tanto tempo e tabata spera. E anochi riba cual lo e hanja un yiu homber.... un heredero.... un Sanfuego nobo.... lo mira luz di bida.

Pero un ansia otro a atake awor, esta: cu Flora lo por muri y e yiu hunto cun'e. Tambe e yiu lo por nace mismaak pa tanto verdriet cu e mama a pasa. Y qui un gran descnganjo esai lo ta p'e ora cu e yiu aqui mester nace un mucha muhe. Lo por ta bon ela haci na tuma un muhe delicado asina manera Flora como su muhe?

Oranan largo e tabata camna ta bai bini den cas sin tranquilidad. E tabata sali di un cuarto drenta otro, pidiendo binja continuamente. El a propone di larga Flora paga caro ora cu esaqui no dun'e un balente yiu homber. Anto lo e larga corta Dr. Boss su garganta y larga hoga tur e dos parteranan. E binja cu el a bebe di mas a aumenta den dje e sed na sanger. Pero awor e tabata corda trobe na e hobencito chiquito cu lo e hanja como su yiu, su heredero, cual lo tin di carga su nomber y su titulo. Y e tabata priminti cu e ora ai lo e cambia su manera malo y bira un tata ehemplar pa su yiu. Lo e bira tambe un bon esposo y hasta religioso mes lo e bira tambe y lo e bishita misa cu regularidad.

Lo e bira un ciudadano aprecia y respeta di sociedad. Lo e duna tur su matresnan nan retiro y lo e hura cu e no ta hunga dau mas. Y hasta lo e cuminza participa den asuntonan di caridad....

Manera ta custumber, tan pronto cu presenta e prome scnjalnan, e dokter a puntre ta cual su bida mester salba na ocasion di urgencia, cu ta dje mama of dje yiu. Y sin vacila ni un momento Sanfuego a responde:

„Salba bida dje yiu, pasobra muhe mi por hanja suficiente".

E dokter anciano a conserva su desaprobacion y cu masha dominio propio e no a duna Sanfuego e contesta cu esaqui tabata merece na un tal ocasion.

Sinembargo conociendo e caracter bruto dje homber aqui e dokter a inclina solamente y a regresa jen di berguenza y compasion cerca su patient trobe, confiando riba su mes talento pa e haci tur loque ta na su alcance.

Cu duele na su curazon e dokter mester a para mira com e pober muhe infeliz mester a para ta soporta tantisimo dolor, pasobra e dokter tabata comprende masha bon cu e tabata sinti un dolor mas fuerte cu esun di parto.

E parteranan tabata haci tur nan posible pa nan por a alivia e hobencita su sufrimento na e ocasion aqui. Continuamente nan tabata bet su polsnan y su sintir cu awa di colonia y tabata seca e sodornan cu tabata corre sin stop na cara di Flora.

Cu wowonan silvestre di dolor pa cada ataque nobo, Flora tabata morde su lipnan te quibra esaquinan na sanger, pero e no tabata expresa ningun queho, ni na e ataquenan di mas fuerte. Dr. Boss tabata queda asombra. E tabata custumbra di mira muhenan grita manera hende loco den corto di casonan asina. Y preocupa el a puntra Flora:

„Ta paquico bo n' ta grita, mi yiu? Quizas cu esai lo duna bo un mas alivio".

„Mi no ta desea pa milord tende mi gritonan. E dolor ta casi insoportable, pero ainda mi por resistic... ainda esaqui no ta nada banda di e dolornan di alma cu mi mester a soporta na e homber ai su man".

E dokter no tabata ciego y el a comprende tambe masha bon com e asuntonan aqui ta para. e tabata convenci cu Sanfuego tabata un diablo en persona. Pero den e ocasion aqui e no por a haci nada pa duna Flora consejo y sosten. E unico cos cu e por a bisa tabata:

„Milord lo ta masha contento ora cu bo por ofrece un balente yiu homber".

Flora no a duna ningun contesta riba e palabranan aqui y el a queda drumi cu wowonan cerra te ora cu el a hanja e siguiente ataque.

Y asina a sigui cnter anochi. Di dia a cuminza ta quibra y ainda no a bini un fin na Flora su sufrimentonan. Tabata mescos cu e dokter a teme, un historia duradero, largo y complica.

Ora cu di dia mes a abri dokter a cuminza ta teme pa lo mas peor. Tabata como si fuera cu nunca mas e yiu lo no nace, aunque cu Flora tabata comporte masha balente y tabata duna su cooperacion. Alafin su dolornan a bin bira asina insoportable cu na rudia e mucha muhe asina balente a suplica dokter di chloroform, pasobra e no por a soporta dolor awor ei mas.

Pero e dokter a sagudi cabez y jen di compasion e tabata caricia e mannan bunita di Flora, mientras na e mes momento e tabata fula e pols cu apenas tabata bati ainda. Awor e dokter quier a dun'e un liquido aturdiente, pero e tabatin miedo pa su resultadonan, pasobra si algo mester a fracasa pa su falta, e tabatin sigur cu e lord bruto ai lo mat'e.

Y asina tabata en realidad, aunque cu ningun hende no a bisa e dokter.

Daniel tabata camna ta bai bini den e vestibulo, cu panja tur bruha, camisa saca foi carson, tur burachi cu panja tur sushi di binja cu a basha riba dje. Ora cu dokter a bai un rato cerca dje, el a grit'e bruto:

„Qui noticia bo tin pa mi?"

„Ainda nada. Pero larga mi no seonde nada pa bo y bisa bo cu franqueza cu bo esposa no ta nada den bon condicion".

Sanfuego tabata come su dientenan.

„Mi por a sa cu ta un soquete. un un muhe desgraciado m'a casa, un muhe desgraciado m'a casa, un mundo. Pa mi parti nan tur dos por bai den nan pepe!"

Conmovi te den su alma e dokter a quita bai larga e homber bruto aqui cu a perde tur pudor di hende.

„E malora ai ta un miserable", e dokter a bisa den su mes. „Quizas lo ta mehor pa e mucha ai cu socede segun Dios su boluntad".

Den su rigor di bebida un cos a dal na su sintir y el a manda un dje criarnan bai jama Pascual. Inmediatamente e hoben artista a corre bini, morto spanta cu quizas ta noticia di morto di milady e tabata bai tende.

Pa su mas grandi alivio el a bin tende cu no tabata asina y a hanja Sanfuego mitar fuma y den un humor pa e papia cun'e, pero na un manera cu lo por a haci e hoben mas nervioso ainda cu e mes tabata caba. Y net awor cu e escena asina horrible tabata tras di lomba entre e cu Ivor. Y ora cu e anochi ai el a sali un rato pa e bai coge poco aire, pasobra toch e no por a drumi, el a bin hanja Editha den su taller ta spera riba dje.

Cubri den su peignoir di seda corra y cu su cabei los riba su skouder e muhe aqui tabata parce awor mas bella y hoben cu e tabata en realidad. Tan pronto cu e hoben a drenta cu e muhe tabata cologa na su garganta.

„Mi ta stima bo. Larga mi sinja bo ta quico ta amor". el a bisa Pascual foi su rosca.

Pero e hoben artista no tabata gusta un muhe cu e mes tabata bai ofrece na un homber y e tabatin repugnancia den dje. Y cu palabranan formal el a duna e muhe aqui di conoce cu e no tabata aprecia su amistad. Y a corre cun'e inmediatamente foi su taller.

Cu wowo jen di lagrima y loco di furia. porfin e muhe a bai.

„Ta mi danki esai. animal sinberguenza. E biaha aqui cu bo tin kestion cu Ivor mi ta large quibra bo garganta", asina e muhe a grit'e cu venganza.

El a comprende awor cu el a haci e muhe aqui su enemigo pa semper di su bida. Pero e no por a yuda, pasobra su pensamentonan tabata asina jen di Flora cu e no por a paga su atencion na ningun otro muher mas.

Y corto despues dje escena aqui el a hanja e noticia cu e mester a aparece dilanti di Sanfuego.

(E ta sigui)

Apuntes editorial

NI SIKIERA un anja bieuw e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina no a cumpli ainda, cu ya caba un grupito di vandalos (clase di heudenan asina nunca no ta haci e cos nan ei nan so, pasobra pesei nan no ta basta balente) a hanja nan chens di shusha e monumento cu iodo y terra.

Nos ta hanja esei un skandaal; ya esei no ta bagantunderia di mucha, sino netamente hunga cu asunto di respeto, lo cual e mesun jovennan aki, si nan tabata na cualkier lugar otro, por chempio na Venezuela of Santo Domingo, lo e echo ei lo a para nan hopi cara.

Aya nan no ta chansa cu semehante accionnan; aki e culpablenan — si acaso nan worde descubri — lo sali liber cu un boet chikito, pero — dispensa nos pesei — nos ta kere cu un bon sota lo a yuda mas.

Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Hubert Kwidama ta cumpli diez nueve anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, familia Paesch y familia Comes.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjorita Lidia Martinus, kende a haci 10 anja awe. Tambe e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, especialmente su amigo y amiganan.

— — —

Dos anja ta cumpli awe e hobencito Roland Holsman. Felicitacion ta bay pe di su tata Jacobo, su mama Sixta, su wela Aldemira, su welo Heraldo, su tanta Flavia y Magdalena, su omonan Maiki y Andres Martes, su rumannan Filomena, Jeanette, Antonio, su tantanan y omonan y especialmente di su madrina.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Rosalinda Harms. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Henry, su jiu Lidwiska, su tata y mama, su rumannan Chita, Jan, Lica, Cola, Tina, Bito, Ria y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Epifanio Ras ta ricibi felicitacion di su mama Paulina, su tata Frans, su ruman Jan, demas familia y amigo y conocirnan.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe e hobencito Dominico Patrisio Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Olga, su tata Francisco, rumannan Lucia, Frans, Ramiro, primonan y primanan, tanta y omonan, su madrina, wela, demas familia y amiguitonan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Juffrouw Lidia Oduber, cu a cumpli anja, di tur juffrouwnan di Bewaarschool di Oranjestad, tur e muchanan, amigo y amiganan.

— — —

E mesun dia ta celebra su cumpleanjos Juffrouw Catrien Geerman. Felicitacion ta bini di tur su juffrouw y muchanan di school.

Un feliz biaha nos ta desea e juffrouwnan di Bewaarschool, kende nan ta sali awe di vacacion pa Corsouw y Caracas.

— — —

Cu motibo di celebra nan 29 anja casa awe, e pareha senjor Rafael Rasmijn y senjora Romana Simona Loepstop de Rasmijn ta ricibi felicitacion di nan jiunan, nietonan, suegro, su mama y swanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awekettstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 81 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelar

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diabierne 3 Augustus

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de Musica"
RIALTO: 20.00 „Bright Road"
PRINCIPAL: 20.00 „Black Widow"
AURORA: 19.30 „Tobor the Great"
SAVANETA: 19.30 „Gambling House"

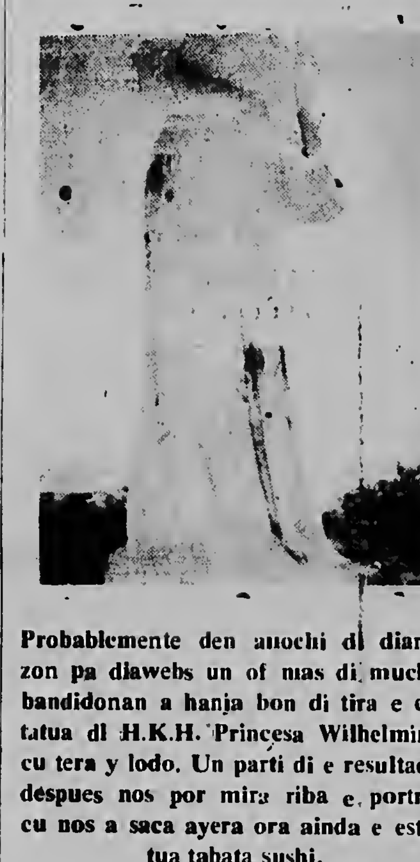
PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.03	Gebed
06.05	Populair-klassieke muziek
06.30	Antilliaanse ochtend-klanken
06.45	Amerikaanse melodieën
07.00	Ochtendmuziek op verzoek
07.30	Internationale parade
07.55	„Su cancion favorita"
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire muziek
12.45	Muzikale variété
13.00	Nieuws in het Papiament
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse klanken
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Heropening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Engels)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Populaire plaatjes
18.50	Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Programma „A.A."
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	The American Legion
21.30	Listeners Choice
22.00	Prose, Poetry and the Muse....
22.30	Sluiting

BOILER TA UN POCO MAS PARIBA



Probablemente den anochi di diarazon pa diawebs un of mas di mucha bandidonan a hanja bon di tira e estatua di H.K.H. Princesa Wilhelmina cu tera y lodo. Un parti di e resultado despues nos por mira riba e portret cu nos a saca ayera ora ainda e estatua tabata sushi.

Foto Bonke.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco ta haci e dama e pregunta, e ta bira tur verlegen y cu su wowo ta mira abau, e senjorita ta contesta: „Mi a kere cu mi ta odia tur homber .... pero ora nan a herida Barbonchie .... e ta manera un tata pami." Awor Cisco a hanja algo pa sigui e conversacion y ta puntra: „Y unda bo tata ta?". E dama su timidez a kita un poco, ora e mira cu Cisco ta interesa pa su familia, y camnando cerca e hekie di e rancho, nan ta continua, e dama bisando: „Mi tata a muri, tambe mi ruman homber. Poco bandido a mata nan y mi a hanja odio contra e asesinonan .... y mi a hura no casa nunca mas." Como Cisco a nota cu ya e dama no tabata mucho sigur di loke e la bisa mas, e ta puntrele: „Y bo ta sigui odia e hombernan?" Pa e ora cu e pregunta aki a tuma lugar, ya e dos hobenesnan a llega na e hekie y Cisco ta yuda e dama sinta ariba dje. Al fin e dama ta comprende cu un dia Cisco lo gana toch y cu suavidad e ta contesta Cisco su pregunta: „Cisco, mi curazon no ta di piedra, masque e parce asina." Y Cisco ta acerca e dama mas.

UN BISHITA LAAT

Mi tabata sinta na mi oficina i mi tabata pensa com lo mi cuminza e educacion di e dia siguiente. Tabata mei anochi i tur camina ya tur luznan a paga.

„Ta quen t'ai?"

Un bandolero tabata puntra pa un luga di drumi.

„Si bo sigui camna bai un poco mas p'abao, bo ta hanja aya un posada".

„Tur hende ta na sonjo caba aya".

Mi tabatin compasion cu e stranjero ai y a baha bai abao pa mi larg'e pasa anochi den mi cas. Wel mi n' tabatin un segundo cama p'e, pero na scool foi bachinan y dekel, fuera overcoat hende mester por a traha un cama.

Pensativo m'a camna ta baha e trapi. Ta unda m'a yega di tende e stem aqui mas bez? N'e momento ai mi no por a recorda, pero m'a yega di tende e stem aqui un camina, como si fuera tabata stem di un amigo di foi mi hubentud.

Ainda profundiza den pensamentonan m'a abri e porta. Luz dje porta cu a abri a ilumina cara dje bandolero unbez.

Tabata un homber masha miserablemente bisti, un bachi bieu tabata cologa manera un feila na su curpa. Su zapatonan tabata tur quibra. Su cara hoben, no obstante e barba mal cuida, tabeta haci un expresion di un bandolero.

Ta quen a homber aqui por ta awor? Of por ta un error, un equivocacion di mi parti cu mi a yega di mira e homber aqui?

Pura m'a traha di loque m'a menciona caba un cama den e local di scool y de bez en cuando mi tabata tira un bista investigante riba e homber su cara, mientras continuamente e tabata fiha afor. Mi n' sa ta quico esai tabata nifica. Por ta posible cu e no tabata desea di a ser reconoci?

Ora cu mi tabata mas o menos cla cu su cama, m'a desea un bon anochi y m'a primintié di bin spiert'e su mancce tempran.

Mientras el a murmurra algun palabra manera di gratitud den diente, m'a sinti cu e tabata hole bebida.

Mientras mi tabata riba mi cama mi a penetra mi sintir continuamente, pasobra mi sa sigur cu mi tabata conoce e homber ai, anto hopi y ta solamente tabata falta pa mi a corda ta na unda. I esai tabata dificil.

Mi a bin pega sonjo.

Ora cu mi a spierta tabata masha dificil pa mi di separa sonjo y realidad foi otro. Bishita dje homber aqui a stroba mi te den mi sonjo.

Lihe m'a lamta foi sonjo y a bai cerca mi huesped. Porta di scool tabata ancho abri.

E bishita a disparce. Ora cu m'a ristra e dekelnan, mi a sinti falta di mi jas bieu. Pero mi no a mahá mes, pasobra mi no tabata bistié mas tampoco.

Pero loque a larga mi babuca ta loque m'a leza un paar di dia despues den corant:

„Awe nan a cohe Arnold Timmerman preso net na momento cu e quier a pone un fin na su bida, bula foi un brug den awa. Masha tem caba poliznan tabata busca e criminal aqui enbano, pasobra dos seman pasa mes e quier a quibra un joyeria, pero nan a mir'e y e la corre bai, scapando asina foi poliznan".

Na principio ora cu m'a cuminza ta leza e noticia aqui mi n' corda riba nada particular, pero despues un cos a dal na mi sintir. Arnold Timmerman no tabata ningun otro hende sino nos bishita nocturna.

E homber aqui tabata un amigo intimo di mi foi tempo di nos estudio na universidad, pero como e tabata hui bai bishita nightclubnan cada bez, nan a corre cun'e foi scool.

Asina leu picar y vanidad a hiba e hoben inteligente aqui. I su historia aunque tristo, sinembargo a queda pa mi manera un les.

PALABRANAN BERDAD

Un optimista ta un homber cu ta larga su motor traha mientras e ta sperando riba su muhe.

— o —

E artista di Hollywood Tallulah Bankhead a bisa: „Ta lastima cu hende mester tuma cierto decisionnan unbez. Pero si bo por a warda 10 anja pa tuma cada decision, tur cos lo tabata awe mas mehor.

— o —

Bing Crosby a bisa: „Un diplomaat ta un homber cu sabi com e por hap boca cerra".

— o —

Rey di figurin Oestergaard: „Ta un tragedia cu di mas tanto dama cu tin moda di cumpra shimisnan bunita, nan mes no ta bunita mas".

ESAQUI LO TA DI MAS

HUURDO nobo di cas: „Mi ta spera cu aqui banda lo no tin cachor cu ta grita anochi".

Donjo di cas: „Absolutamente Senjor. Di esai bo por ta sigur. Bo ta goza aqui di completa tranquilidad".

Huurdo di cas: „Esai ta bon, pasobra mi mes lo bini cu dos cachor cu ta haci basta desorden caba y cu tin mas tanto, ta quende lo por soporta?"

UN PREGUNTA STRANJO

Ora cu un hende a puntra e artista Donna Reed quico e ta haci den su oranan liber, e artista aqui a queda ta mira stranjo y a responde:

„Cu un casa, tres yiu chiquito y trabao riba pantalla? Ta quico propiamente bo ta meen cu oranan liber?"

Por expender carne de burro fueron detenidos dos sujetos

Dos italianos mataron en su casa un burro viejo, cojo y tuerto y lo vendieron como carne de ternera a diferentes carnicerias, hoteles y pensiones del Distrito Sucre, en Petare, a consecuencia de lo cual fueron detenidos por la policia. La información la suministró a los reporteros de los diarios capitalinos la Seguridad Nacional de Los Dos Caminos. Fueron identificados como Daccile Marino y Pasquale Carnevalle, quienes residen en la calle El Rosario, en Los Chorros. Una pierna del animal, la prepararon con papas y tomates y se la comieron, segun declararon cuando fueron interrogados por la policia.

Segun la versión oficial, Daccile Marino, hombre ducho en la venta de carne decidió fundar una compañia para dedicarse a la venta de carne a domicilio en el Este de la ciudad. Como necesitaba un socio y su compatriota Pascuale Carnevalle se hallaba sin trabajo le encomendó, la compra de animales en el interior para dedicarse de lleno al negocio.

Carnevalle aceptó la transacción y todo marchaba a las mil maravillas y el negocio cada dia adquiria mayor auge y producia mayores dividendos. Ultimamente compraron una camioneta y pensaban establecer varias sucursales en el interior de la republica.

—La semana pasada, dijo Carnevalle, mi socio me dió la cantidad de ciento veinte bolivares para que viajara al Estado Guarico y comprara alli varios animales y si posible, uno o dos burros. Inverti parte del dinero en chivos y pollos — agregó y con ello compre un burro por treinta y cinco bolivares.

—Después que vendimos los chivos y los pollos — continuó — matamos el burro y escogimos las mejores piezas y las vendimos en varios hoteles, carnicerias y pensiones como carne de ternera.

Una pierna la preparamos con tomates y papas y después de condimentarla bien nos la comimos, agregó.

Al preguntarle los reporteros que habian hecho con las demas piezas del jumento Carnevalle respondió que la cabeza, patas y tripas las habian enterrado en su propia casa. El cuero lo guardaron para hacer sillas.

—El unico error que cometieron — dijo el italiano — ya que todo estaba perfecto, fue que dejamos que uno de los vecinos viera el „Chucho" (nombre que se da a los burros en Italia), ya que éste al ver que habia desaparecido el asno informaron a la policia lo que habia ocurrido.

Los italianos también dijeron a los reporteros que la mayoria de los enlatados, salchichas y salchichones, son hechos en Italia con carne de burro, ya que esta es la carne mas apreciada en toda la peninsula.

En algunas regiones de la peninsula italica — segun dijeron los italianos — se conoce con el nombre de „assino" y se expende libremente en mercados y carniceria.

Los italianos fueron detenidos por las autoridades y seran castigados por violar una prohibición sanitaria.

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

WEDSTRIJDUITSLAGEN COMPETITIE 1956.

Hoofdklasse:

Trappers — Dakota	1 — 3	
Aruba Jrs. — San Nicolas Jrs.	2 — 2	
R.C.A. — Hollandia	2 — 1	(Onder protest van Hollandia)
La Fama — Trappers	3 — 1	
Dakota — Aruba Jrs.	3 — 2	
San Nicolas Jrs. — R.C.A.	1 — 10	
Hollandia — La Fama	4 — 3	
Trappers — Aruba Jrs.	2 — 2	
San Nicolas Jrs. — Dakota	6 — 2	

Reserve Hoofdklasse:

San Nicolas Jrs. II - Trappers II	3 — 3	
R.C.A. II — Aruba Jrs. II	2 — 0	(Onder protest van Aruba Jrs.)
Dakota II — San Nicolas Jrs. II	3 — 1	
Trappers II — R.C.A. II	1 — 3	

A-klasse

Union — Jong Aruba	3 — 5
Riverplate — Estrella	2 — 2
Mariniers — Bubali S.C.	1 — 2
Tropical S.C. — Union	3 — 1
Jong Aruba — Riverplate	4 — 3
Estrella — Mariniers	7 — 2
Bubali S.C. — Tropical S.C.	1 — 1
Union — Riverplate	3 — 2

B-klasse:

Jong Seroe Blanco — Estrella II	0 — 5	(Jong Seroe Bl. niet opgekomen)
Aruba Jrs III — Dakota III	2 — 1	
Flamingo — Hollandia II	2 — 3	
Voorwaarts — Trupiaal	0 — 5	
Jong Seroe Blancoe - Aruba Jrs. III	0 — 5	
Estrella II — Dakota III	4 — 5	
Flamingo — Voorwaarts	5 — 3	
Hollandia II — Trupiaal	3 — 2	

C-klasse:

Aruba Jrs. IV — Flamingo II	2 — 0	
R.C.A. III — Mariniers II	4 — 1	
Aruba Jrs. IV — R.C.A. III	0 — 6	
Flamingo II — Mariners II	0 — 5	(Flamingo niet opgekomen)
Aruba Jrs. IV — Mariniers II	3 — 3	(Onder protest van Mariniers)
Flamingo II — R.C.A. III	1 — 5	

Junioren klasse:

Jong Aruba Jrs. — Riverplate Jrs.	1 — 2
Estrella Jrs. — La Fama Jrs.	0 — 2
San Nicolas Jrs. Jrs. — Dakota Jrs.	2 — 1
Aruba Jrs. Jrs. — Hollandia Jrs.	0 — 1
R.C.A. Jrs. — Dakota Boys	0 — 2
Jong Aruba Jrs. — Estrella Jrs.	1 — 1
Riverplate Jrs. — La Fama Jrs.	1 — 1
San Nic. Jrs. Jrs. — Aruba Jrs. Jrs.	1 — 1
Dakota Jrs. — R.C.A. Jrs.	5 — 1

Programma Competitiewedstrijden voor de maand Augustus 1956

Hoofdklasse:		Wilhelmina Stadion:
Zatrdag 4 Aug. 1956	8. uur n.m.	R.C.A. — La Fama
Dinsdag 7 Aug. 1956	8. uur n.m.	Trappers — Hollandia
Vrijdag 10 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota — R.C.A.
Dinsdag 14 Aug. 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. — La Fama
Zaterdag 18 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. — Trappers
Dinsdag 21 Aug. 1956	8. uur n.m.	Hollandia — Dakota
Zaterdag 25 Aug. 1956	8. uur n.m.	R.C.A. — Trappers
Dinsdag 28 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota — La Fama

Reserve Hoofdklasse:		Wilhelmina Stadion:
Donderdag 2 Aug. 1956	8. uur n.m.	Aruba Jrs. II — Dakota II
Donderdag 9 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II — R.C.A. II
Donderdag 16 Aug. 1956	8. uur n.m.	Trappers II — Aruba Jrs. II
Donderdag 23 Aug. 1956	8. uur n.m.	Dakota II — Trappers II
Donderdag 30 Aug. 1956	8. uur n.m.	San Nicolas Jrs. II — Aruba Jrs II

A-klasse:		Wilhelmina Stadion:
Zaterdag 4 Aug. 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba — Estrella
Zondag 5 Aug. 1956	4. uur n.m.	Mariniers — Tropical S.C.
Zaterdag 11 Aug. 1956	4. uur n.m.	Union-Bubali S.C.
Zondag 12 Aug. 1956	4. uur n.m.	Jong Aruba — Mariniers
Zaterdag 18 Aug. 1956	4. uur n.m.	Riverplate — Tropical S.C.
Zondag 19 Aug. 1956	4. uur n.m.	Estrella — Union
Zaterdag 25 Aug. 1956	4. uur n.m.	Bubali S.C. — Jong Aruba
Zondag 26 Aug. 1956	4. uur n.m.	Mariniers — Union

B-klasse: Terrein:

Zaterdag 4 Aug. 1956 Dakota 4.00 n.m. Jong Seroe Blanco — Dakota III
Zondag 5 Aug. 1956 Trappers 4. uur n.m. Estrella II — Aruba Jrs. III
Zaterdag 11 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Flamingo — Trupiaal
Zondag 12 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia II — Voorwaarts
Zaterdag 18 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco — Flamingo
Zondag 19 Aug. 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Estrella II — Hollandia II
Zaterdag 25 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Voorwaarts — Dakota III
Zondag 26 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. III — Trupiaal

Junioren klasse:

Zaterdag 4 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia Jrs. — Dakota Boys
Zondag 5 Aug. 1956 Jong Aruba 4. unr n.m. Jong Aruba Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 11 Aug. 1956 Trappers 4. uur n.m. Riverplate Jrs. — Estrella Jrs.
Zondag 12 Aug. 1956 R.C.A. 4. uur n.m. San Nic, Jrs Jrs — Hollandia Jrs
Zaterdag 18 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Dakota Jrs. — Dakota Boys
Zondag 19 Aug. 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. Jrs. — R.C.A. Jrs
Zaterdag 25 Aug. 1956 Trupiaal 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - San Nic. Jrs Jrs
Zondag 26 Aug. 1956 Dakota 4. uur n.m. Riverplate Jrs. — Dakota Jrs.

INSCHRIJVINGEN:

ARUBA Jrs.	Dirk Hoftijzer, Julio A. Donker, Justiniano Ibarra, Querino Commenencia, Eddy Maduro, Jose Kock, Luis N. Arevalo, Leonicio Albus, Felipe Quant, en Simon Lampe, als werkende leden.
R.C.A.:	Ricahrd Frank, Roberto Kelly, Walter Escalona, Simon Quant, Evenio M. Gonzalez en Max. Ruben Robert, Als werkende leden.
HOLLANDIA:	Ruddy Dirksz, Odulio Tromp en J. van Dinter, als werkende leden.
SAN NIC. Jrs:	Carlos Maduro, Dominico Solognier, Mauricio Maduro, Juan Geerman, S.E. Molina, als werkende leden
ESTRELLA:	Cornelis A. Hessels, Estanislao Dirkzsen, Alejandro Angela, Dominico Willems, Carlos Kwidama, Pablo Geerman, Albino Croes, Juan Kock, Miguel Franken, J. Geerman, Wilfrido Kwidama en Emiterio Croes, als werkende leden.
TRAPPERS:	Benjot van der Linden, Juan A. Croes, G.C. Croes, Vicente Lampe, en Juan Lacle als werkende leden.
DAKOTA:	Edgar Renfrum (vroeger genaamd Edgar Arrindell) als werkend lid.
FLAMINGO:	Jose Kock en Eustaquio Nicolaas als werkende leden.

MEDEDELINGEN:

Het verzoek van Hollandia dd. 12 Juli 1956 tot ongeldig verklaring van de wedstrijd Hollandia-R.C.A. dd. 10 Juli 1956 wegens het medespelen van Evenio M. Gonzalez, is niet ontvankelijk verklaard, daar E.M. Gonzalez ingeschreven is als werkend lid van R.C.A. Het verzoek van Aruba Jrs, dd. 16 Juli 1956 tot ongeldig verklaring van de wedstrijd R.C.A. II-Aruba Jrs. II, dd. 12 Juli 1956, wegens het medespelen van J.H. Croes, is niet ontvankelijk verklaard, daar J.H. Croes ingeschreven is als werkend lid van R.C.A.

ELFTALCOMMISSIE:

De Heer A.W. Brokke (Janny) werd benoemd als lid van de Elftalcommissie ter vervulling van het vacature ontstaan door het bedanken van de Eerw. Frere Edgar.

STRAFFEN:

De Speler Victor Tromp van Bubali S.C. met een waarschuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers-Bubali dd. 14 Juli 1956.

De Speler J. Oostrum van Mariniers met een waarschuwing wegens overtreding van Sub A van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers-Bubali dd. 14 Juli 1956.

De Speler Klassen van Mariniers is per ingaande 22 Juli 1956 geschorst voor 3 maanden wegens overtreding van Sub C van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond tijdens de wedstrijd Mariniers II- Aruba Jrs. IV dd. 21 Juli 1956.

HET BESTUUR.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sali cumpra cuminda pa Pepita. E ta drenta den un tienda y cu su man den saco e ta para dilanti un freezer cu ta contene tur sorto di carni. E ta puntra un homber cu ta para tras di e toonbank: „Con boso ta bende filet?" Y e homber ta contestele: „Na 1.20 pa liber." „Y ribtjie", Lorenzo ta bolbe puntra. Y e homber ta responde atrobe: „95 cent." Lorenzo ta pensa un rato, pa e mira ta kiko e por cumpra pa salie mas barata posibel. Al fin e ta haci su pedido y cu su pakie di carni bau brasa e ta bay su cas. Pero ki asombro e tabata pa Pepita, ora Lorenzo duncle e pakie y e ta habicle, e no sa kiko e ta mira y sorprendi e ta puntra: „Kiko esaki ta ?". E ora Lorenzo ta bolbe den cushina y ta contesta tur trankilo cu tin: „Pa e unico cos cu mi placa por a llega, ta pa cumpra un strot di baca." Ta con Pepita ta cuminza cu Lorenzo? Despues cu e la kere di sali fei e trabau ey, atele sin cuminda atrobe, pasobra ta con Lorenzo por a hinca den su cabez pa cumpra strot di baca pa nan come?